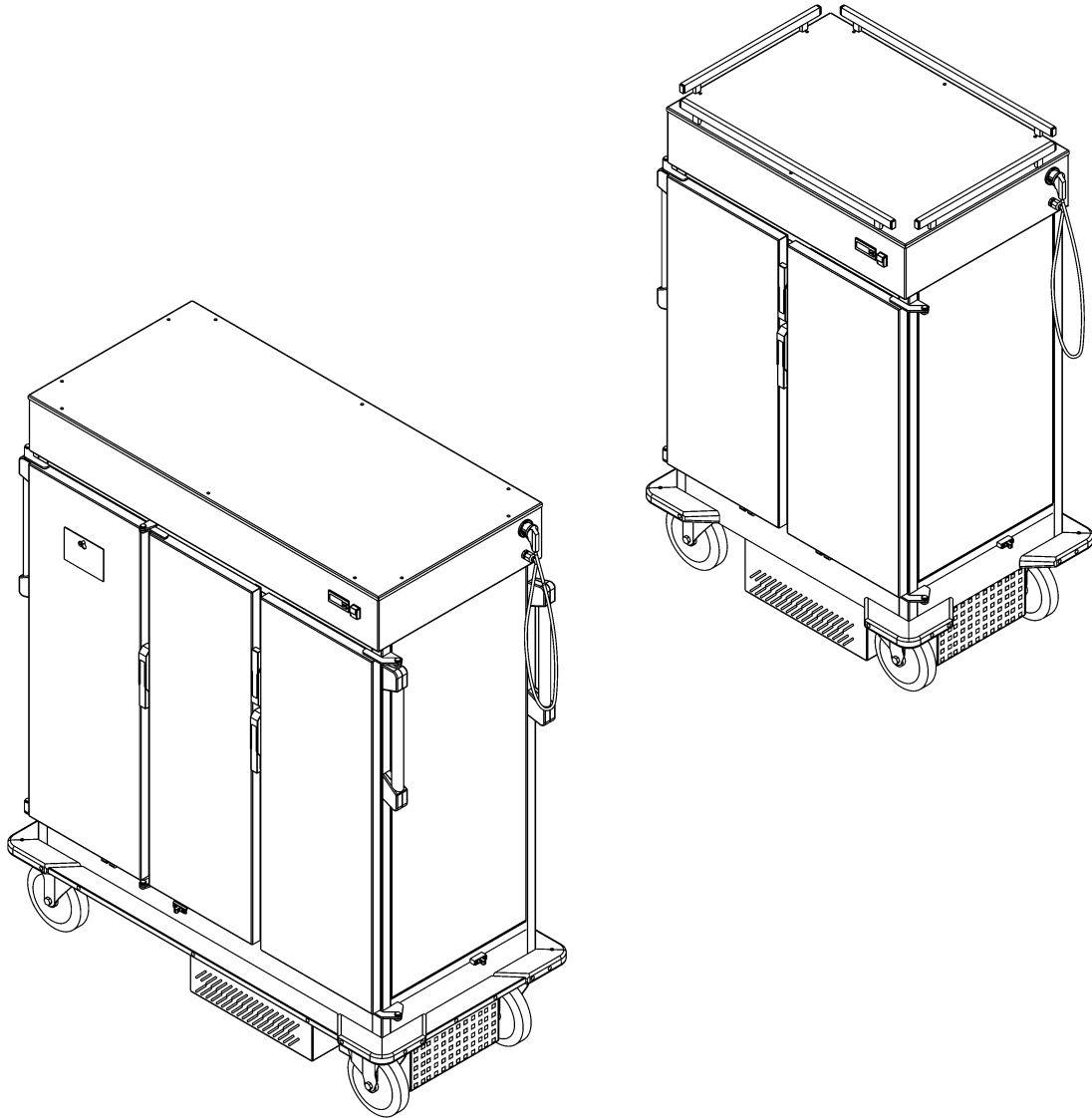


BLANCO



BLANCO INMOTION

Carrelli per il trasporto di vassoi raffreddati

**TTW-FK 16-105/115 DSZE, TTW-FK 20-105/115 DSZE,
TTW-FK 24-105/115 DSDE, TTW-FK 30-105/115 DSDE**

Istruzioni per l'uso

Generalità

Garanzia Questo apparecchio è stato costruito con cura impiegando materiali di gran pregio e moderne tecniche di produzione.

La garanzia concessa su questo apparecchio è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto e di 6 mesi per parti soggette ad usura e componenti elettrici. La garanzia include tutte le anomalie ed i difetti del materiale e di fabbricazione. Sono esclusi le anomalie ed i difetti dovuti ad un uso irregolare e ad azioni esterne. I difetti di componenti contestati in maniera giustificata vengono eliminati gratuitamente durante il periodo di garanzia.

Il diritto di garanzia viene fatto valere con la prova di acquisto recante la data di acquisto. Valgono inoltre le nostre condizioni commerciali e di fornitura.

Copyright Le presenti istruzioni sono protette da diritti d'autore. Nessuna informazione in esse contenuta non deve essere riprodotta, divulgata o trasmessa a terzi a scopo concorrenziale né per intero né in parte.

Modifiche tecniche Ci riserviamo di apportare modifiche tecniche al fine del progresso tecnico.

Documentazione sul prodotto Istruzioni per l'uso; destinatari: personale di assistenza, capocucina.

Convenzioni tipografiche

- ☞ Importante **avvertenza** su particolarità o casi particolari.
- i** **Informazioni esplicative** in capitoli o sezioni introduttive.
- ☞ **Rimandi** ad un capitolo, sottocapitolo o documentazione esterna.
- ✓ **Condizione** che deve essere soddisfatta prima di poter compiere le azioni successive.
- **Azione** o attività che deve essere svolta.

Variante dell'apparecchio XYZ

Una sezione evidenziata in questo modo vale solo per una determinata **variante** o opzione dell'apparecchio.

Avvertimenti



Parola di segnalazione!

Tipo ed origine del pericolo

Conseguenze possibili per mancata osservanza dell'avvertimento.

► Provvedimento da adottare per evitare il pericolo e le sue conseguenze.

La parola utilizzata (cautela, avvertimento, pericolo) indica la gravità del pericolo.

Cautela indica il rischio di leggere lesioni o danni materiali.

Avvertimento indica il rischio di gravi lesioni.

Pericolo indica il rischio lesioni gravissime e persino mortali.

Indice

Generalità sul presente prodotto	Campo di impiego	1
	Condizioni di impiego	1
	Caratteristiche del prodotto	1
	Modello standard	2
	Opzioni/accessori	2
Principio di funzionamento	Descrizione	3
Sicurezza	Generalità	4
	Generalità sul presente prodotto	4
	Trasporto	4
	Messa in servizio	5
	Impiego e funzionamento	5
	Messa fuori servizio	6
	Pulizia e cura	6
	Manutenzione	7
	Riparazione	7
	Norme e direttive	7
Trasporto	Controllo/evasione dei danni di trasporto	8
	Volume di fornitura	8
	Disimballaggio	8
	Smaltimento del materiale di imballaggio	9
Messa in servizio	Presupposti per il funzionamento	10
	Prima messa in funzione	10
	Collegamento dell'apparecchio	10
Impiego e funzionamento	Schema generale dell'apparecchio	11
	Regolazione della temperatura - panoramica	12
	Attivazione/disattivazione del raffreddamento	13
	Regolazione della temperatura nominale	14
	Sbrinamento manuale dell'apparecchio	15
	Bloccaggio/sbloccaggio della tastiera	15
	Preraffreddamento dell'apparecchio	16
	Apertura dello sportello dell'apparecchio	16
	Chiusura dello sportello dell'apparecchio	17
	Caricamento dell'apparecchio	18
	Trasporto dell'apparecchio su un altro luogo	18
	Passaggio su rampe, cunette e superfici inclinate	21
	Tenuta in fresco di vivande	21
	Controllo delle differenze di temperatura	22
	Reset di un allarme memorizzato	22
	Distribuzione di pasti	23
Messa fuori servizio	Messa fuori servizio dell'apparecchio	24
Aiuto in caso di anomalie	L'indicatore a LED dell'interruttore On/Off non è acceso	25
	L'indicatore a LED dell'interruttore On/Off è acceso, tuttavia l'apparecchio non raffredda (a sufficienza)	25
	Sul display del regolatore della temperatura lampeggia "Da"	26
	Allarme del regolatore della temperatura (scritta "HA") – superamento per eccesso della temperatura	27

	Allarme del regolatore della temperatura (scritta "LA") – superamento per difetto della temperatura.	28
	Sul display del regolatore della temperatura compare "PoF" quando si preme un tasto	28
	Corrosione delle parti di acciaio inossidabile.	28
	L'apparecchio è danneggiato esternamente.	28
Pulizia e cura	Acciaio inossidabile	29
	Intervallo di pulizia	29
	Metodi di pulizia	29
	Detergenti	29
	Svuotare ogni giorno il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento e pulirlo ogni due settimane	30
	Pulizia dell'apparecchio	30
	Rimozione di punti di corrosione su acciaio inox.	30
Manutenzione	Manutenzione regolare dell'apparecchio	32
	Manutenzione del gruppo di raffreddamento	32
	Controllo dei freni.	32
	Controllo della guarnizione degli sportelli dell'apparecchio	32
	Controllo della corretta posizione del magnete dello sportello.	32
	Far eseguire la revisione per la sicurezza elettrica.	32
	Controllo del cavo di alimentazione elettrica e della spina di rete	32
	Modifica dei parametri di raffreddamento	32
Riparazione	Persone autorizzate	33
	Descrizione dei difetti	33
	Sostituzione di componenti	33
	Ricambi	34
	Indirizzo	34
Smaltimento	Smaltimento dell'apparecchio	34
Dati tecnici	Dati generali	35
	Dati elettrici	36
	Ambiente	36
	Sistema di raffreddamento.	36
Dati per l'ordinazione	TTW-FK 16-105 DSZE.	37
	TTW-FK 16-115 DSZE.	37
	TTW-FK 20-105 DSZE.	37
	TTW-FK 20-115 DSZE.	37
	TTW-FK 24-105 DSDE	37
	TTW-FK 24-115 DSDE	37
	TTW-FK 30-105 DSDE	37
	TTW-FK 30-115 DSDE	37
	Istruzioni per l'uso	37
Accessori	Vassoi conformi alle norme europee.	38
	Recipienti.	38
	Coperchi	38
	Liste delle vivande	38
	Panno di pulizia a microfibre BLANCO	38
	Sostanza detergente e curativa per acciaio inossidabile BLANCOPOLISH.	38
	CD-ROM di assistenza.	38

Generalità sul presente prodotto

Campo di impiego	<p>Il carrello per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddato è costruito per tenere in fresco e trasportare su vassoi conformi alle norme europee.</p> <p>Il carrello per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddato non è indicato per raffreddare stoviglie e vivande calde e non deve essere impiegato per raffreddare l'ambiente.</p> <p>Il carrello per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddato è indicato soprattutto per l'impiego nella gastronomia sociale (cliniche, case di riposo, giardini d'infanzia), nel settore alberghiero, nel settore gastronomico (banchetti, servizio party), ad esempio per anticipare il porzionamento serale.</p>
Condizioni di impiego	<p>Ambiente</p> <p>L'apparecchio deve operare ad una temperatura ambiente da +15 °C a +32 °C e normale umidità dell'aria (senza formazione di condensa).</p> <p>Addestramento di terzi</p> <p>Se l'apparecchio viene prestato a terzi, a queste persone deve essere comunicato l'uso corretto e sicuro dell'apparecchio ed avvertite dei possibili pericoli.</p>
Caratteristiche del prodotto	<p>Generalità</p> <p>Il carrello per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddato è di acciaio inossidabile.</p> <p>Il corpo dell'apparecchio è a parete doppia ed isolato. Gli apparecchi possiedono due o tre vani. Il fronte dell'apparecchio viene chiuso da due o tre sportelli a parete doppia ed isolati. Gli sportelli dell'apparecchio possiedono una serratura ad innesto.</p> <p>Il telaio del carrello per il trasporto di vassoi a due o a tre vani possiede due ruote girevoli con freno e due ruote fisse.</p> <p>Il carrello per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddato possiede un raffreddamento attivo ventilato.</p> <p>Il nome dell'apparecchio contiene una sigla del modello di apparecchio. TTW significa carrello per il trasporto di vassoi, F sportello girevole e K raffreddamento. Le stringhe di caratteri hanno il seguente significato:</p> <ul style="list-style-type: none">• Le prime due cifre indicano la capacità del carrello (16, 20, 24, 30 vassoi), ad esempio TTW-FK 16-115 DSZE.• Le tre cifre seguenti indicano la distanza delle guide (105, 115 mm), ad esempio TTW-FK 16-115 DSZE.• La prima lettera indica il modello delle pareti (D = parete doppia), ad esempio TTW-FK 16-115 DSZE.• La seconda lettera indica le guide, ad esempio TTW-FK 16-115 DSZE.• La terza lettera indica il numero di vani (Z = 2 vani, D = 3 vani), ad esempio TTW-FK 16-115 DSZE.• L'ultima lettera indica il tipo di vassoio (E = vassoio conforme alle norme europee), ad esempio TTW-FK 16-115 DSZE.

Impiego e funzionamento

Le maniglie verticali consentono uno spostamento semplice dell'apparecchio. Robusti paraurti proteggono da danneggiamenti. Il paraurti perimetrale è opzionale.

Lo o gli sportelli dell'apparecchio possono essere bloccati sui lati corti. Nell'apparecchio a tre vani lo sportello centrale si blocca sul lato lungo.

Le pareti laterali interne possiedono guide per il supporto dei vassoi. Al di sopra di ognuna delle guide si trovano due elementi sporgenti, i quali impediscono il rovesciamento del vassoio durante la sua estrazione.

I vassoi vengono inseriti con lato corto in avanti.

Con l'interruttore On/Off sul fronte dell'apparecchio si attiva e si disattiva il servizio di raffreddamento. L'apparecchio possiede un regolatore della temperatura.

I parametri di raffreddamento possono essere regolati ad incrementi di un grado con una regolazione della temperatura con indicatore digitale della temperatura. I diodi luminescenti sul pannello di comando della regolazione della temperatura segnalano lo stato operativo attuale dell'apparecchio.

La regolazione della temperatura registra la differenza della temperatura effettiva da quella nominale fuori di un campo di temperatura assegnato e la segnala con un segnale ottico.

Il campo di temperatura della regolazione della temperatura è compreso tra +4 °C e +12 °C.

Modello standard

Il modello standard del carrello per il trasporto di vivande BLANCO INMOTION raffreddato comprende:

- Corpo dell'apparecchio di acciaio inossidabile a parete doppia
- Da due a tre vani a seconda del modello
- Distanza tra le guide 115 mm
- Due maniglie sul lato corto sinistro dell'apparecchio (rispetto al lato dell'inseriente)
- Quattro paraurti
- Due ruote di guida con freni di stazionamento e due ruote fisse
- Disposizione delle ruote "A": ruote sugli angoli dell'apparecchio

Opzioni/accessori

Il carrello per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddato è disponibile con il seguente equipaggiamento opzionale:

- Reling, perimetrale
- Due maniglie supplementari sul lato corto destro dell'apparecchio (rispetto al lato dell'inseriente)
- Paraurti perimetrale
- Sportelli dell'apparecchio chiudibili a chiave
- Supporto per la lista delle vivande
- Distanza tra le guide 105 mm
- Ruote di materiale diverso
- Sistema rifiuti

Principio di funzionamento

Descrizione Il carrello per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddato possiede un raffreddamento attivo ventilato. Il raffreddamento ventilato funziona secondo il seguente principio:

L'evaporatore del sistema di raffreddamento sottrae calore all'aria interna all'apparecchio. Un ventilatore fa circolare l'aria raffreddata in un circuito nell'apparecchio. Dal principio di funzionamento risultano i seguenti aspetti:

- Rapido raffreddamento dell'interno dell'apparecchio
- Temperatura di raffreddamento (+4 °C) minore di quella di un raffreddamento silenzioso
- Distribuzione uniforme della temperatura

All'interno dell'apparecchio si trova uno scarico dell'acqua di sbrinamento, la quale viene raccolta in un recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento.

Sicurezza

Generalità L'apparecchio è costruito conformemente allo stato più recente della tecnica. Sono stati soddisfatti tutti i requisiti necessari per un funzionamento sicuro e corretto dell'apparecchio. L'apparecchio in funzione può tuttavia dar luogo a pericoli secondari. Le norme di sicurezza e gli avvertimenti in questo manuale di istruzioni hanno lo scopo di aiutare a proteggersi da questi pericoli residui.

Avvertenze di sicurezza

Leggere attentamente e rispettare le avvertenze di sicurezza contenute in questo capitolo.

Il titolare è responsabile del fatto che vengano rispettate le avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Avvertimenti

Osservare gli avvertimenti contrassegnati con un simbolo di pericolo (triangolo).

Istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso devono essere lette accuratamente prima della messa in servizio dell'apparecchio.

Il titolare è responsabile del fatto che tutte le persone che usano l'apparecchio leggano le istruzioni per l'uso prima della sua messa in servizio.

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere conservate accuratamente e rese accessibili in qualsiasi momento al personale di assistenza.

Generalità sul presente prodotto

Campo di impiego

L'apparecchio deve essere impiegato solo per gli scopi previsti.

Il titolare è responsabile dell'impiego regolamentare dell'apparecchio.

Condizioni di impiego

L'apparecchio va utilizzato solo alle condizioni ambientali consentite.

Le persone che usano l'apparecchio devono essere addestrate ed aver compreso il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso.

Trasporto

Posizione di trasporto verticale

Trasportare l'apparecchio solo in posizione verticale.

Trasporto con autocarro o furgone

Trasportare l'apparecchio solo in un autocarro o furgone con rampa di carico. La rampa di carico non deve superare un angolo di pendenza di 10°.

Proteggere l'apparecchio contro lo slittamento. Non applicare cinghie di sicurezza intorno alle maniglie. Sussiste il pericolo di distorcere le maniglie.

Assicurare l'apparecchio dai movimenti verticali durante il trasporto. Una sicura di trasporto con i soli freni non è sufficiente.

Impiegare barre di sicurezza imbottite.

Messa in servizio Luogo di installazione

Non far funzionare l'apparecchio accanto ad altri apparecchi che sviluppano una grande quantità di vapore (ad esempio lavastoviglie). Il vapore può dar luogo a formazione di condensa nell'apparecchio.

Ad apparecchio collegato, lo strato di liquido così formatosi può causare un cortocircuito o la folgorazione elettrica.

Tenere libere le fessure di ventilazione del gruppo di raffreddamento. A gruppo di raffreddamento acceso, le fessure di ventilazione devono distare minimo 10 cm dalla parete. L'occlusione delle fessure di ventilazione può causare il surriscaldamento ed il guasto del gruppo di raffreddamento.

Messa in servizio successiva al magazzinaggio

Se l'apparecchio viene portato da un ambiente di immagazzinamento freddo in una cucina, l'umidità contenuta nell'aria condensa sulla superficie ed all'interno dell'apparecchio.

Ad apparecchio collegato, lo strato di liquido così formatosi può causare un cortocircuito o la folgorazione elettrica.

Mettere in funzione l'apparecchio solo quando ha raggiunto la temperatura ambiente.

Collegamento alla rete elettrica

La tensione e la frequenza di rete indicate sulla targhetta devono corrispondere alla tensione ed alla frequenza della presa di corrente.

L'apparecchio non deve essere impiegato se l'isolamento del cavo di alimentazione elettrica della spina è danneggiato.

Estrarre o inserire la spina di rete solo ad apparecchio spento, altrimenti l'elettronica dell'apparecchio può subire danni.

Per staccare l'apparecchio dalla rete elettrica afferrare tirare afferrando la spina e non il cavo.

Impiego e funzionamento Generalità

L'utente deve essere a conoscenza e poter valutare correttamente i pericoli derivanti dall'apparecchio.

Usare l'apparecchio solo in uno stato regolamentare.

In caso di danneggiamento assicurare l'apparecchio e farlo riparare quanto prima da una delle seguenti ditte:

- Servizio di assistenza interno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza esterno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza BLANCO

Bloccare l'apparecchio sempre con i freni per impedirne il rotolamento. L'apparecchio può causare lesioni e danni materiali se si sposta inavvertitamente.

Durante la tenuta in fresco di vivande, per prelevare vivande aprire l'apparecchio per breve tempo.

Coprire le vivande sui vassoi conformi alle norme europee sempre con i coperchi.

Portata della superficie superiore dell'apparecchio

La superficie superiore dell'apparecchio può sostenere un carico distribuito massimo di 25 kg.

Norme di igiene

Nella tenuta in fresco di vivande occorre osservare le norme sui generi alimentari specifiche e le caratteristiche dei cibi.

Pericolo di imprigionamento di bambini

Proteggere i carrelli vuoti per il trasporto di vassoi dai bambini. I bambini che entrano in apparecchi vuoti e bloccano lo sportello non possono liberarsi da soli. Collocare i carrelli vuoti per il trasporto di vassoi vuoti con il lato dello sportello contro una parete o portarli in un luogo inaccessibile ai bambini.

Trasferimento

Prima di qualsiasi trasferimento togliere tutti gli oggetti dalla superficie superiore. Durante lo spostamento, gli oggetti potrebbero precipitare dalla superficie superiore.

Durante il trasferimento tenere chiusi gli sportelli dell'apparecchio. Durante lo spostamento, i vassoi potrebbero precipitare dall'apparecchio.

Con sportelli chiusi, l'apparecchio può essere inclinato fino a 10°. Trasportare l'apparecchio solo su superfici con una pendenza <10°.

Per ridurre il rischio di danneggiare il lato inferiore dell'apparecchio (raffreddamento) e le ruote:

- Non spostare l'apparecchio con freni bloccati
- Evitare urti
- Non passare su soglie o su gradini
- Non passare su pavimentazioni sconnesse

L'apparecchio va solo spinto e non tirato.

Durante lo spostamento dell'apparecchio prestare attenzione a vedere tutte le persone e gli oggetti che si trovano davanti all'apparecchio.

Se la persona non può vedere oltre l'apparecchio, una seconda persona deve precederlo per garantire uno spostamento sicuro dell'apparecchio.

Spingere l'apparecchio sempre con entrambe le mani. A seconda del peso dell'apparecchio, nello spostamento con una sola mano sussiste il pericolo che l'apparecchio non possa essere frenato in tempo.

Fare attenzione al fatto che le mani non vengano schiacciate tra le impugnature e le pareti o altri oggetti (ad esempio armadi).

Spingere l'apparecchio su rampe e cunette sempre in due (una persona su ogni lato corto dell'apparecchio).

Messa fuori servizio

Estrazione della spina di rete

Estrarre o inserire la spina di rete solo ad apparecchio spento, altrimenti l'elettronica dell'apparecchio può subire danni.

Pulizia e cura

Spina di rete

Prima di pulire l'apparecchio estrarre la spina di rete dalla presa di corrente. L'acqua penetrata nell'apparecchio potrebbe causare un cortocircuito. In questo caso sussiste pericolo di morte dovuto a folgorazione elettrica.

Igiene

Le norme previste dalla direttiva sull'igiene 93/43/CEE e le norme nazionali di igiene devono essere rispettate.

L'apparecchio è conforme ai requisiti del modello igienico HS.

Intervallo di pulizia

Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni uso.

L'apparecchio possiede un sistema automatico di sbrinamento ed un recipiente di raccolta della relativa acqua. Il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento va svuotato manualmente dopo ogni uso.

Metodo di pulizia

Adottare solo metodi di pulizia approvati.

Non usare apparecchi a getto di vapore o sotto pressione.

Acqua di pulizia

Al termine della pulizia, asciugare accuratamente l'apparecchio. Togliere l'acqua di pulizia dal fondo interno dell'apparecchio.

Se durante o al termine della pulizia dall'apparecchio fuoriesce acqua, sussiste pericolo di sdruciolare.

Raccogliere completamente l'acqua fuoriuscita dall'apparecchio.

Manutenzione Freni

Verificare regolarmente l'azione dei freni.

Se la loro azione frenante è insufficiente, far sostituire quanto prima la ruota difettosa da una delle seguenti ditte:

- Servizio di assistenza interno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza esterno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza BLANCO

Sportelli dell'apparecchio

Durante ogni pulizia controllare se la guarnizione degli sportelli è danneggiata o troppo invecchiata (controllo visivo).

Revisione per la sicurezza elettrica

Almeno ogni sei mesi far eseguire una revisione di sicurezza da un elettricista in conformità alle norme della serie DIN VDE 0702.

Cavo di alimentazione elettrica e spina di rete

Almeno una volta ogni sei mesi a norme BGV A 2 o conformemente alla normativa nazionale verificare che il cavo di collegamento e la spina di rete non siano danneggiati né troppo invecchiati.

Riparazione Persone autorizzate

L'apparecchio deve essere riparato solo dai seguenti centri di assistenza:

- Servizio di assistenza interno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza esterno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza BLANCO
- Per riparazioni del raffreddamento: funzionamento dello scomparto di raffreddamento

Se l'apparecchio viene riparato da altri, la garanzia diventa nulla.

Norme e direttive

Rispettare le norme e le direttive di sicurezza vigenti.

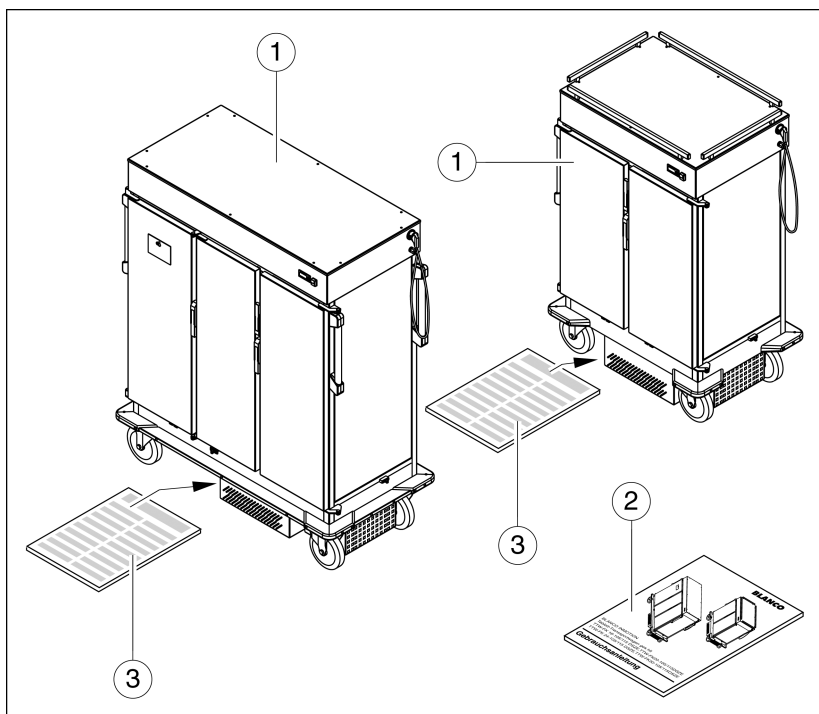
Il titolare è responsabile del fatto che le norme e le direttive di sicurezza vigenti vengano rispettate.

Trasporto

Controllo/evasione dei danni di trasporto

- ☞ Immediatamente dopo la consegna occorre controllare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto (controllo visivo).
- Documentare i danni di trasporto sulla lettera di carico in presenza dello spedizioniere (descrizione dei danni).
- Farsi confermare i danni dallo spedizioniere (con la sua firma).
- Non respingere l'apparecchio e contestare i danni presso BLANCO con la lettera di carico.
 - oppure –
 - Respingere l'apparecchio e rispedirlo a BLANCO tramite lo spedizioniere.
- ☞ Con questo procedimento si assicura il regolamento corretto dei danni. I danni di trasporto notificati successivamente devono essere comprovati dal destinatario dell'apparecchio.

Volume di fornitura



- (1) Carrelli per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddati
- (2) Istruzioni per l'uso
- (3) Istruzioni regolatore della temperatura (nel vano della macchina dietro il pannello di revisione)

Il volume di fornitura ed il modello del carrello per il trasporto di vassoi BLANCO INMOTION raffreddato sono riportati sui documenti di spedizione.

Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio di trasporto sui punti previsti allo scopo. Non lacerare né tagliare!
- Controllare il volume di fornitura.

Smaltimento del materiale di imballaggio

- ☞ I materiali di imballaggio possono essere consegnati ad una ditta di riciclaggio indicando in numero del contratto di smaltimento. Se non si conosce il numero del contratto di smaltimento valido, esso può essere richiesto al servizio di assistenza BLANCO.
- Smaltire il materiale di imballaggio in maniera regolamentare e salvaguardando l'ambiente.

Messa in servizio

Presupposti per il funzionamento

- ✓ L'apparecchio ha assunto la temperatura ambiente ed è asciutto
- ✓ Sull'apparecchio non sono più presenti pellicole o residui di pellicole
- ✓ Apparecchio pulito
- ✓ L'apparecchio e la spina di rete non mostrano difetti noti o danni visibili
- ✓ Freni di stazionamento bloccati

Prima messa in funzione

Controllo della temperatura nominale dell'apparecchio

- ☞ Alla consegna, la temperatura nominale su cui l'apparecchio regola la temperatura è impostata su +7 °C.
- Se necessario, modificare la temperatura nominale.
 - ☞ Sottocapitolo "Regolazione della temperatura nominale" a pagina 14.

Collegamento dell'apparecchio

Installazione dell'apparecchio

- Per assicurare il raffreddamento ottimale degli alimenti, per la scelta del luogo di installazione tenere presenti i seguenti punti:
 - Far funzionare l'apparecchio lontano da fonti di calore (ad esempio riscaldamento, forno, raggi solari).
 - Far funzionare l'apparecchio lontano da altri apparecchi che sviluppino una grande quantità di vapore (ad esempio lavastoviglie).
- Verificare che le fessure di ventilazione del gruppo di raffreddamento non siano coperte da oggetti (libera fuoriuscita dell'aria). A gruppo di raffreddamento acceso, le fessure di ventilazione devono distare minimo 10 cm dalla parete.
- Verificare che il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento sia inserito all'interno dell'apparecchio.
- Collocare l'apparecchio sul luogo previsto e bloccare i freni.
 - ☞ Sottocapitolo "Trasporto dell'apparecchio su un altro luogo" a pagina 18.
- Prima della messa in funzione verificare che l'interno dell'apparecchio si trovi in uno stato perfettamente igienico.

Collegamento dell'apparecchio alla presa di corrente

- ✓ Apparecchio spento

Attenzione!

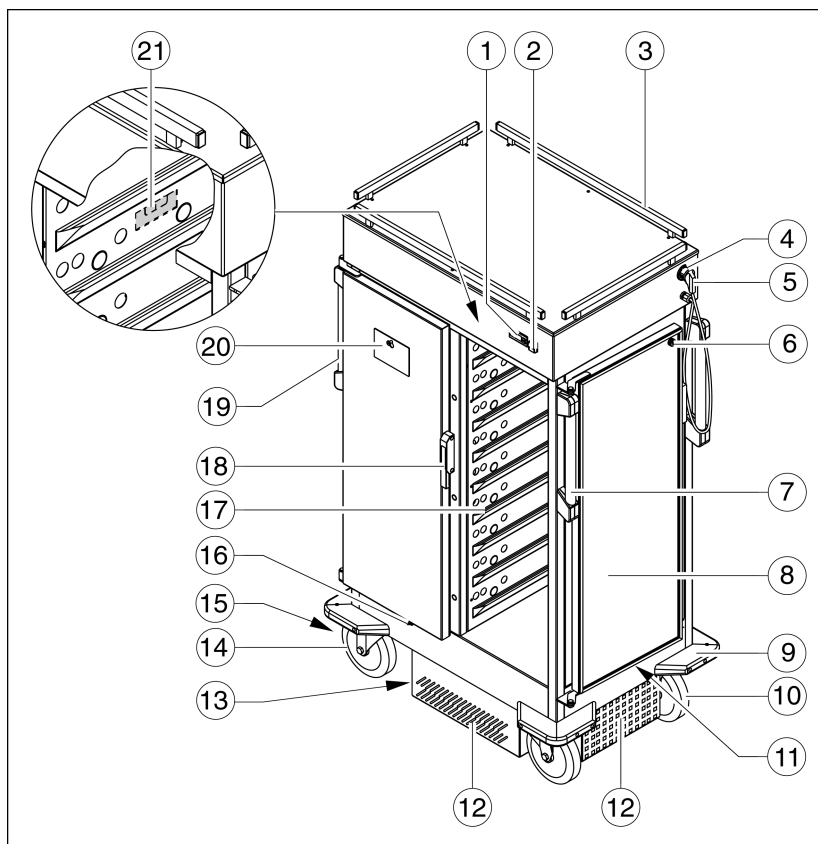
Danni materiali per collegamento irregolare alla rete!

Se l'apparecchio non è dimensionato per operare con la tensione o frequenza di rete locale, l'elettronica dell'apparecchio può essere danneggiata.

- Prima del collegamento verificare che la tensione e la frequenza di rete indicate sulla targhetta corrispondano ai dati della presa di corrente.
-
- Inserire la spina di rete nella presa di corrente.

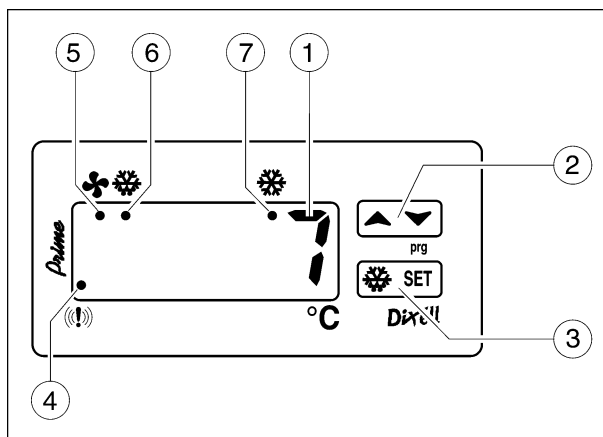
Impiego e funzionamento

Schema generale dell'apparecchio



- (1) Regolazione della temperatura
- (2) Interruttore On/Off
- (3) Reling (opzionale)
- (4) Supporto per spina di rete
- (5) Spina di rete
- (6) Magnete per contatto dello sportello
- (7) Maniglia di spinta
- (8) Sportello, bloccato sulla parete laterale
- (9) Paraurti
- (10) Ruota fissa
- (11) Sicura dello sportello (parte corrispondente al chiavistello)
- (12) Feritoie di ventilazione del vano macchina del raffreddamento
- (13) Pannello di revisione vano macchina
- (14) Ruota girevole
- (15) Freno
- (16) Chiavistello (per bloccare lo sportello dell'apparecchio sulla parete corta)
- (17) Guida
- (18) Maniglia
- (19) Maniglia di spinta
- (20) Supporto per la lista delle vivande con lista delle vivande (entrambi opzionali)
- (21) Recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento (in alto sulla parete interna destra del vano sinistro o centrale)

Regolazione della temperatura – panoramica



- (1) Indicatore della temperatura:
indica la temperatura effettiva nell'apparecchio, la temperatura nominale, le temperature minima e massima in caso di superamento per eccesso o per difetto della temperatura, la durata di un superamento per eccesso o per difetto della temperatura, messaggi informativi.
- (2) Tasto a bilanciere "Freccia verso l'alto/verso il basso":
aumenta/riduce i valori dei parametri.
- (3) Tasto a bilanciere "Sbrinamento manuale/SET":
attiva lo sbrinamento manuale/attiva il servizio a programma.
- (4) LED di segnalazione "Allarme":
si accende se la temperatura supera per eccesso o per difetto il valore nominale
- (5) Indicatore a LED "Ventilazione":
si accende se il ventilatore è in funzione.
- (6) Indicatore a LED "Sbrinamento":
si accende nel servizio automatico.
- (7) Indicatore a LED "Gruppo di raffreddamento":
si accende se il gruppo di raffreddamento è in funzione.

☞ Il LED di segnalazione "Allarme" è acceso durante un allarme o dopo un allarme fino al reset dell'allarme. L'allarme può essere resettato solo se non è presente un superamento per eccesso o per difetto della temperatura. L'allarme non può essere resettato interrompendo l'alimentazione elettrica. Gli allarmi vengono memorizzati e devono essere resettati manualmente.

☞ Sottocapitolo "Reset di un allarme memorizzato" a pagina 22.

☞ In alto, sul lato interno degli sportelli si trova un magnete con funzione di contatto. Se lo sportello è aperto, sul display lampeggia la scritta "Da".

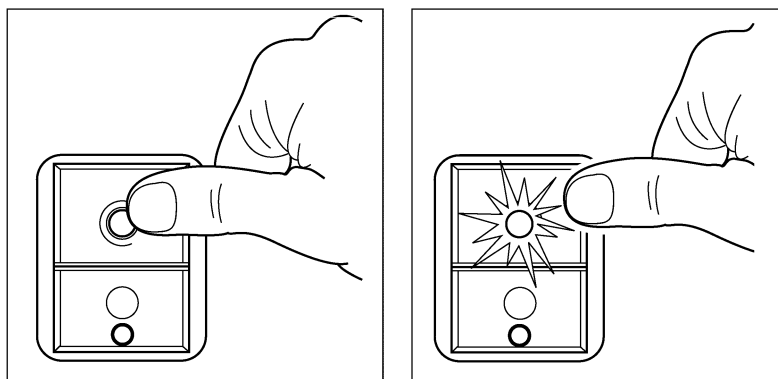
☞ Sottocapitolo "Sul display del regolatore della temperatura lampeggia "Da"" a pagina 26.

Attivazione/disattivazione del raffreddamento

- ☞ Il regolatore della temperatura è in funzione solo con servizio di raffreddamento attivo.
- ☞ Con gruppo di raffreddamento in funzione, l'indicatore a LED "Gruppo di raffreddamento" è acceso. Al raggiungimento della temperatura nominale impostata, il gruppo di raffreddamento si spegne e si riaccende quando la temperatura effettiva raggiunge di nuovo un valore preimpostato. L'indicatore a LED "Gruppo di raffreddamento" si spegne durante questo periodo. Il ventilatore resta in funzione.
- ☞ Il ventilatore del raffreddamento funziona ininterrottamente mentre il raffreddamento è acceso. Il funzionamento del ventilatore si interrompe solo aprendo uno sportello.

Attivazione del raffreddamento

- ✓ Apparecchio collegato alla rete elettrica
- Attivare il servizio di raffreddamento con l'interruttore On/Off. L'indicatore a LED dell'interruttore On/Off si accende.

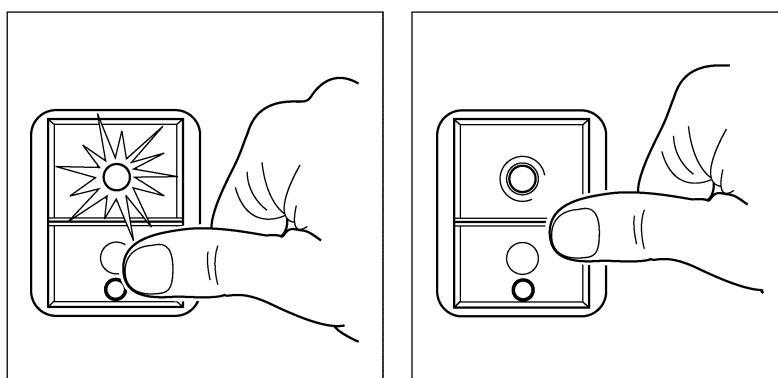


Sul display della regolazione della temperatura compare brevemente "---". Viene quindi visualizzata la temperatura effettiva attuale all'interno dell'apparecchio.

La temperatura all'interno dell'apparecchio si abbassa in funzione della temperatura nominale impostata.

Disattivazione del raffreddamento

- Disattivare il servizio di raffreddamento con l'interruttore On/Off. L'indicatore a LED dell'interruttore On/Off si spegne.



Regolazione della temperatura nominale

☞ Con servizio di raffreddamento attivo, il display indica la temperatura effettiva all'interno dell'apparecchio.

Visualizzazione della temperatura nominale

☞ Alla consegna, la temperatura nominale è impostata su +7 °C. Temperature eccessivamente basse, come pure temperature ambienti eccessivamente alte, causano il funzionamento permanente del gruppo di raffreddamento. Conseguenze possibili:

- Accentuata formazione di ghiaccio sull'evaporatore
- Aumento della frequenza di sbrinamento
- Maggior consumo di energia

✓ Apparecchio collegato alla rete elettrica

✓ Raffreddamento attivo (l'indicatore a LED dell'interruttore On/Off è acceso)

✓ La temperatura effettiva è visualizzata sul display

SET

▀ Premere brevemente il tasto "SET".

La temperatura nominale compare sul display. Dopo circa 5 s o ripremendo brevemente il tasto "SET" la temperatura effettiva scompare dal display.

Modifica della temperatura nominale

✓ Apparecchio collegato alla rete elettrica

✓ Raffreddamento attivo (l'indicatore a LED dell'interruttore On/Off è acceso)

SET

▀ Premere e tenere premuto il tasto "SET" per circa 2 secondi.

La temperatura nominale compare sul display e l'indicatore a LED "Gruppo di raffreddamento" lampeggia.



▀ Con il tasto "Freccia verso l'alto" aumentare la temperatura nominale.
– oppure –



▀ Con il tasto "Freccia verso il basso" ridurre la temperatura nominale.

☞ Tenendo premuto il tasto "Freccia verso l'alto" o "Freccia verso il basso", il valore della temperatura cambia continuamente.

La velocità di modifica aumenta se il tasto "Freccia verso l'alto" o "Freccia verso il basso" viene tenuto premuto più a lungo.

SET

▀ Per memorizzare la temperatura nominale, premere brevemente il tasto "SET".

– oppure –

Attendere circa 5 s.

La temperatura nominale è memorizzata, l'indicatore a LED "Gruppo di raffreddamento" smette di lampeggiare e si accende quando l'apparecchio raffredda.

Viene visualizzata la temperatura effettiva all'interno dell'apparecchio.

Sbrinamento manuale dell'apparecchio



- ☞ Ogni 6 ore l'apparecchio esegue uno sbrinamento automatico della durata di 15 minuti. Lo sbrinamento manuale è necessario solo se la differenza tra la temperatura effettiva e la temperatura nominale impostata aumenta.
- ☞ Nella maggior parte dei casi è sufficiente sbrinare l'apparecchio per breve tempo (15 minuti) attivando lo sbrinamento manuale. Occasionalmente può essere necessario sbrinare l'apparecchio spegnendo il raffreddamento per circa 24 ore. Segue una descrizione più dettagliata di entrambi i casi.
- Per attivare manualmente lo sbrinamento premere il tasto "Sbrinamento" e tenerlo premuto per circa 2 secondi.
Il servizio di raffreddamento termina ed inizia lo sbrinamento.
L'indicatore a LED "Sbrinamento" si accende.
- i Lo sbrinamento viene favorito dal ventilatore.
- i Per interrompere lo sbrinamento manuale occorre disattivare il servizio di sbrinamento con l'interruttore On/Off del raffreddamento.
- i Al termine del periodo preimpostato per lo sbrinamento manuale (15 minuti), l'apparecchio ritorna automaticamente al servizio di raffreddamento. Lo sbrinamento è terminato.
- ☞ Se lo sbrinamento non è avvenuto correttamente (uno dei sintomi sopra indicati è ancora presente), il raffreddamento deve essere interrotto per un periodo maggiore. Il procedimento in questo caso viene illustrato qui di seguito:
 - Disattivare il servizio di raffreddamento con l'interruttore On/Off del raffreddamento.
Il servizio di raffreddamento termina.
 - Lasciare spento il raffreddamento per **24 ore**.
 - Se necessario, svuotare il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento.
 - Pulire l'apparecchio.
- ☞ Sottocapitolo "Pulizia dell'apparecchio" a pagina 30.

Bloccaggio/sbloccaggio della tastiera

Bloccaggio della tastiera

- ☞ Il bloccaggio della tastiera protegge da interventi non autorizzati nel raffreddamento, ad esempio dall'impostazione della temperatura nominale.
- ☞ Con tastiera bloccata si possono eseguire solo le seguenti funzioni:
 - Visualizzazione della temperatura nominale
 - Reset di un allarme
 - Visualizzazione della temperatura minima o massima in caso di allarme



- Premere e tenere premuti entrambi i tasti "Freccia verso l'alto" e "Freccia verso il basso" del tasto a bilanciere per circa 3 s.
Compare brevemente la scritta "PoF". Poi viene visualizzata la temperatura effettiva.

Sbloccaggio della tastiera



- Premere e tenere premuti entrambi i tasti "Freccia verso l'alto" e "Freccia verso il basso" del tasto a bilanciere per circa 3 s.
Compare brevemente la scritta "Pon". La tastiera è sbloccata. Poi viene visualizzata la temperatura effettiva.

Preraffreddamento dell'apparecchio

- i** Per evitare il riscaldamento dei cibi preraffreddati, l'apparecchio deve essere preraffreddato per 30–60 minuti a seconda della temperatura ambiente.
- ☞ Con gruppo di raffreddamento in funzione, l'indicatore a LED "Gruppo di raffreddamento" è acceso. Al raggiungimento della temperatura nominale impostata, il gruppo di raffreddamento si spegne e si riaccende quando la temperatura effettiva raggiunge di nuovo un valore preimpostato. L'indicatore a LED "Gruppo di raffreddamento" si spegne durante questo periodo. Il ventilatore resta in funzione.
- ✓ Apparecchio collegato alla rete elettrica
- ✓ Raffreddamento attivo; l'indicatore a LED dell'interruttore On/Off è acceso
- Circa 30–60 minuti prima del caricamento attivare il servizio di raffreddamento con l'interruttore On/Off.
 - ☞ Sottocapitolo "Attivazione/disattivazione del raffreddamento" a pagina 13.
- Se necessario, modificare la temperatura nominale.
 - ☞ Sottocapitolo "Regolazione della temperatura nominale" a pagina 14.

Apertura dello sportello dell'apparecchio

- ☞ Per minimizzare le dissipazioni termiche, durante il servizio di raffreddamento non aprire gli sportelli se non quando realmente necessario.
- ☞ Il regolatore della temperatura è in funzione solo con raffreddamento attivo.
- ☞ Se durante il raffreddamento si aprono gli sportelli, il raffreddamento si disattiva automaticamente per almeno 3 minuti. Il raffreddamento e la ventilazione restano fuori servizio finché è aperto almeno uno sportello. Se lo sportello è aperto, sul display lampeggia la scritta "Da". Chiudendo lo sportello, la ventilazione si riattiva immediatamente. Chiudendo uno sportello restato aperto per oltre 3 minuti e se la temperatura nominale non è ancora raggiunta, il raffreddamento si riattiva.

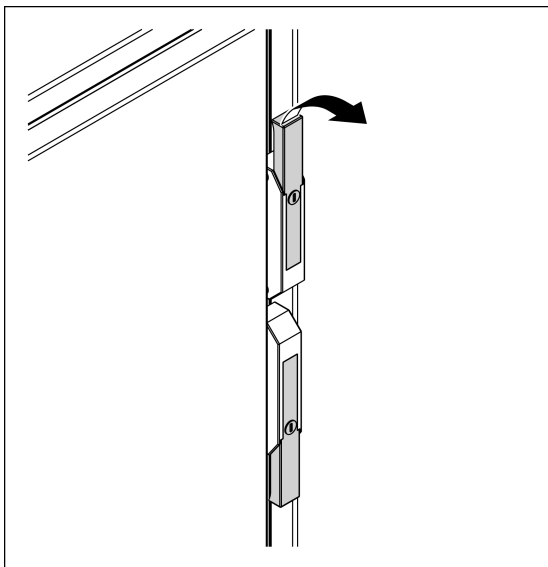
Attensione!

Mano incastrata!

Nel bloccaggio dello sportello, le mani possono restare incastrate sulle pareti laterali e riportare lesioni.

- Nel bloccaggio, non introdurre né tenere la mano tra lo sportello e l'apparecchio.
 - Aprire e bloccare lo sportello con cautela e senza slancio.
-
- Se lo sportello è chiuso a chiave, aprirlo mediante la chiave.

- Tirare la maniglia sulla serratura dello sportello nel verso indicato dalla freccia ed aprire lo sportello.

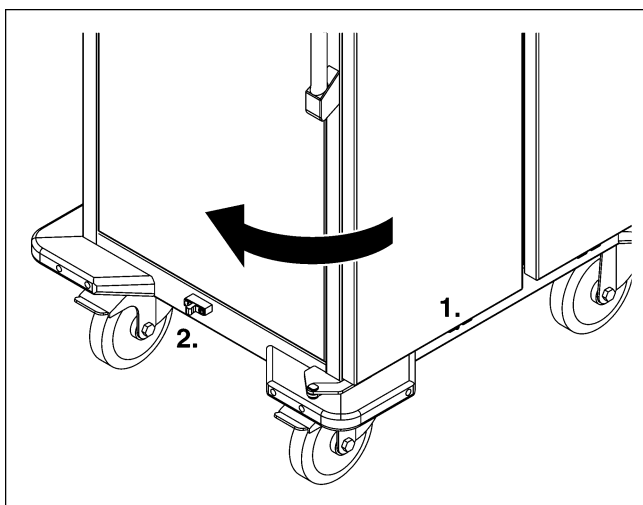


Il gruppo di raffreddamento e la ventilazione si disattivano.

La scritta "Da" lampeggia.

Gli indicatori a LED "Gruppo di raffreddamento" e "Ventilatore" si spengono.

- Aprire completamente lo sportello (270°) e premerlo contro il lato corto dell'apparecchio.
Il chiavistello (1.) si innesta nella sicura dello sportello (2.).



Chiusura dello sportello dell'apparecchio

- ☞ Il regolatore della temperatura è in funzione solo con raffreddamento attivo.

Attenzione!

Mano incastrata!

Nella chiusura dello sportello, le mani possono restare incastrate e riportare lesioni.

- Nella chiusura, non introdurre né tenere la mano tra lo sportello e l'apparecchio.
 - Chiudere lo sportello con cautela e senza slancio.
-

- ▶ Estrarre il chiavistello dello sportello dalla sicura.
- ▶ Chiudere lo sportello senza slancio.
- ▶ Spingere lo sportello nella serratura facendolo innestare in posizione. Il ventilatore si riattiva. L'indicatore a LED "Ventilatore" si accende. Il gruppo di raffreddamento si riattiva se lo sportello è restato aperto per più di 3 minuti o dopo tre minuti a partire dall'istante di apertura dello sportello e se la temperatura all'interno dell'apparecchio è aumentata del valore preimpostato. La scritta "Da" scompare. L'indicatore a LED "Gruppo di raffreddamento" è acceso.

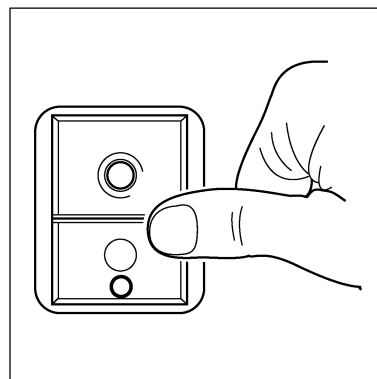
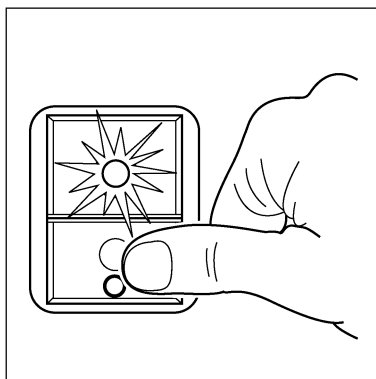
Caricamento dell'apparecchio

- ☞ Caricare le vivande solo dopo averle preraffreddate. L'apparecchio è previsto solo per mantenere le vivande al fresco e non per raffreddarle.
- ✓ Vivande preraffreddate su vassoi conformi alle norme europee
- ✓ Vivande su vassoi conformi alle norme gastronomiche coperti
- ✓ Guarnizione dello sportello pulita ed integra
- ▶ Aprire lo o gli sportelli dell'apparecchio.
 - ↳ Sottocapitolo "Apertura dello sportello dell'apparecchio" a pagina 16.
- ▶ Per evitare lo spostamento del baricentro verso il lato superiore dell'apparecchio, caricare l'apparecchio iniziando dal basso.
- ▶ Inserire il vassoio fino alla parete posteriore.
- ▶ Chiudere lo o gli sportelli dell'apparecchio.
 - ↳ Capitolo "Chiusura dello sportello dell'apparecchio" a pagina 17.

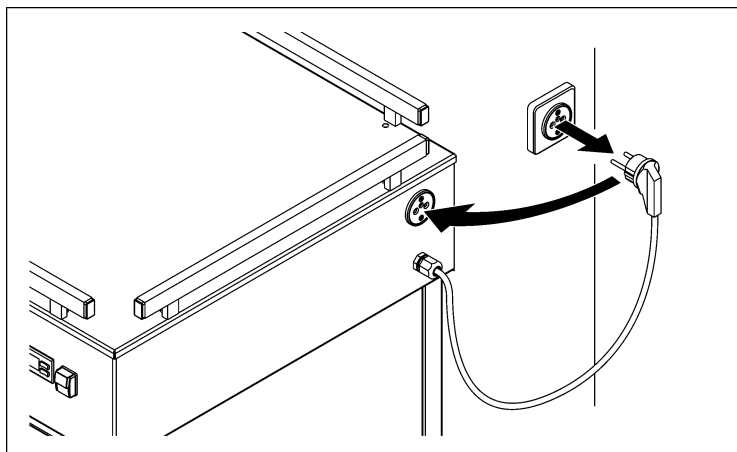
Trasporto dell'apparecchio su un altro luogo

Spegnimento dell'apparecchio

- ▶ Disattivare il raffreddamento con l'interruttore On/Off. L'indicatore a LED dell'interruttore On/Off si spegne.



- Estrarre la spina di rete ed inserirla nel relativo supporto.



Trasferimento

- ☞ Se il tratto da percorrere presenta asperità, è necessario adottare provvedimenti.
 - ☞ Capitolo "Passaggio su rampe, cunette e superfici inclinate" a pagina 21.
- ✓ Nessun oggetto sulla superficie superiore dell'apparecchio
- ✓ Sportello/sportelli dell'apparecchio chiusi
- ✓ Due persone

⚠ **Attenzione!**

Piede incastrato!

Nello sbloccaggio e nel bloccaggio del freno, il piede può restare incastrato e riportare lesioni.

- Assicurarsi che il piede non resti tra il freno ed il paraurti.

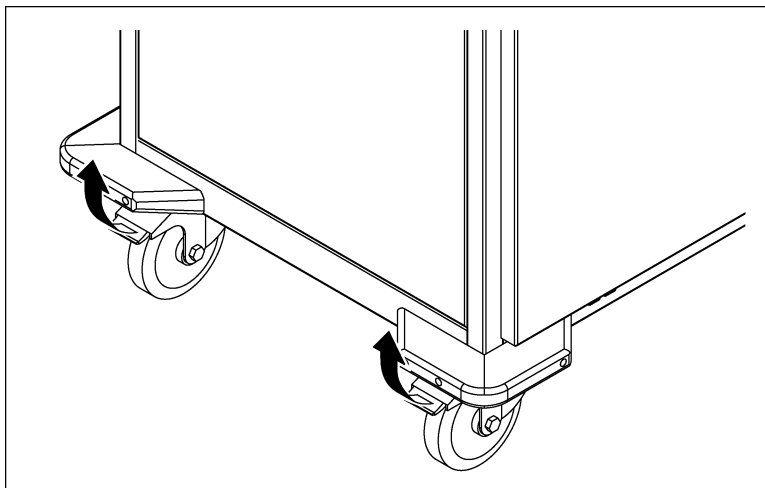
⚠ **Avvertimento!**

Visuale limitata!

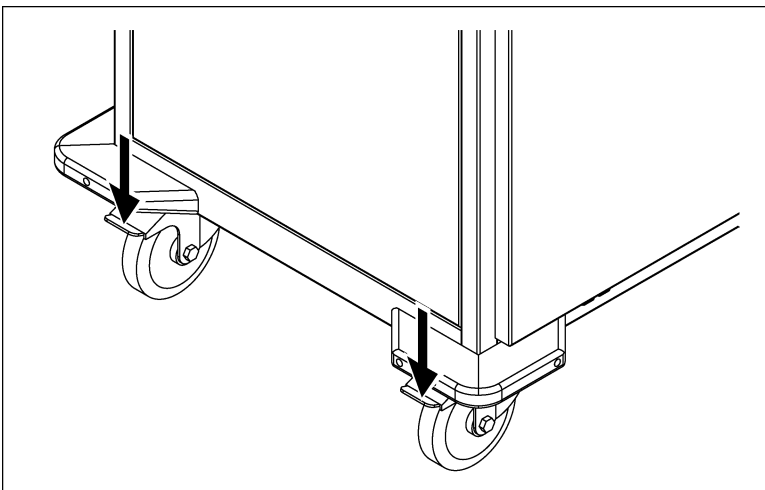
Durante lo spostamento dell'apparecchio, le persone davanti all'apparecchio possono essere non viste e ferite. L'apparecchio o oggetti davanti ad esso possono essere danneggiati a causa della visuale limitata.

- Durante lo spostamento, una persona deve precedere l'apparecchio.
- Spingere l'apparecchio sempre con entrambe le mani.
- Spingere l'apparecchio in modo che le mani sulle maniglie siano a distanza sufficiente dalle pareti o da altri oggetti e non possano essere schiacciate.

- Sbloccare i freni.



- Spingere con cautela l'apparecchio con entrambe le mani sul nuovo luogo.
- Bloccare i freni.



Passaggio su rampe, cunette e superfici inclinate

- ✓ Due persone
- ✓ Raffreddamento disattivo; l'indicatore a LED dell'interruttore On/Off non è acceso
- ✓ Spina di rete estratta e nel suo supporto

 **Avvertimento!**

Ribaltamento dell'apparecchio!

Passando su una superficie inclinata, l'apparecchio può ribaltarsi.

- Non portare mai il carrello su una superficie (ad esempio rampa) con una pendenza >10°.

 **Attenzione!**

Piccola distanza da terra su tratti non piani!

Percorrendo rampe, cunette o superfici in pendenza, il basamento dell'apparecchio può toccare terra, danneggiando il gruppo di raffreddamento.

- Verificare che il basamento non venga a contatto col suolo mentre viene spinto su rampe, cunette o superfici in pendenza.
- Spingere l'apparecchio con cautela facendosi assistere da una seconda persona (sull'altra estremità).

Tenuta in fresco di vivande

- ☞ Per minimizzare le dissipazioni termiche, durante il servizio di raffreddamento non aprire gli sportelli se non quando realmente necessario.
- ✓ Apparecchio preraffreddato per almeno 30–60 minuti, in funzione della temperatura ambiente
- Se, al termine del preraffreddamento, l'apparecchio viene separato dalla rete elettrica (ad esempio per trasportarlo su un altro luogo), reinserire la spina di rete.
- Attivare il raffreddamento con l'interruttore On/Off.
- Se necessario, modificare la temperatura nominale.
 - ☞ Sottocapitolo "Regolazione della temperatura nominale" a pagina 14.
- Tenere in fresco le vivande per il periodo desiderato.

Controllo delle differenze di temperatura

☞ Se la temperatura differisce dal valore nominale ($-6\text{ }^{\circ}\text{C}$, $+8\text{ }^{\circ}\text{C}$), il superamento per eccesso o per difetto viene registrato dalla regolazione della temperatura. In caso di differenze di temperatura che durano più di 60 minuti, il LED di segnalazione "Allarme" si accende. Sul display lampeggiano in maniera alterna le scritte "HA" (superamento per eccesso della temperatura) o "LA" (superamento per difetto della temperatura) ed il valore della temperatura effettiva.

☞ Per 60 minuti dall'attivazione del raffreddamento non viene registrato nessun superamento per eccesso o per difetto del valore nominale per impedire la comparsa dell'allarme durante la fase di preraffreddamento.

Visualizzazione delle differenze di temperatura

☞ In caso di differenza di temperatura si accende il LED di segnalazione "Allarme". Lampeggiano in maniera alterna le scritte "HA" (superamento per eccesso della temperatura) o "LA" (superamento per difetto della temperatura) ed il valore della temperatura effettiva.

☞ Quando la temperatura effettiva raggiunge il campo di temperatura assegnato del valore nominale durante un allarme, sul display ricompare la temperatura effettiva. Il LED di segnalazione "Allarme" resta acceso e deve essere resettato.

✓ LED di segnalazione "Allarme" acceso

■ Premere brevemente il tasto "Freccia verso l'alto".

– oppure –

Premere brevemente il tasto "Freccia verso il basso".

Sul display compare brevemente "HAL" in caso di superamento per eccesso della temperatura o "LAL" in caso di superamento per difetto della temperatura.

Per circa 2 s compare quindi il valore massimo o minimo assunto dalla temperatura, seguito dalla scritta "tiM" e dalla durata dello scostamento (in h:min).

Infine viene visualizzata di nuovo la temperatura effettiva.



Reset di un allarme memorizzato

☞ L'allarme può essere resettato solo se non è presente un superamento per eccesso o per difetto della temperatura. L'allarme non può essere resettato interrompendo l'alimentazione elettrica. Gli allarmi vengono memorizzati e devono essere resettati manualmente.

✓ La temperatura effettiva è all'interno del campo di temperatura assegnato ($-6\text{ }^{\circ}\text{C}$, $+8\text{ }^{\circ}\text{C}$) intorno al valore nominale

✓ LED di segnalazione "Allarme" acceso

■ Premere brevemente il tasto "Freccia verso l'alto".

– oppure –

Premere brevemente il tasto "Freccia verso il basso".

Sul display compare brevemente "HAL" in caso di superamento per eccesso della temperatura o "LAL" in caso di superamento per difetto della temperatura.

Per circa 2 s compare quindi il valore massimo o minimo assunto dalla temperatura, seguito dalla scritta "tiM" e dalla durata dello scostamento (in h:min).



- SET** ■ Durante questo messaggio (HAL o LAL, valore massimo o minimo della differenza di temperatura) premere e tenere premuto il tasto "SET" fino al breve lampeggio della scritta "rSt" ed alla ricomparsa della temperatura effettiva.

Il LED di segnalazione "Allarme" si spegne. L'allarme è resettato. Sul display compare il valore della temperatura effettiva.

- Distribuzione di pasti** ■ Aprire completamente lo sportello. Per apparecchi a due vani aprire premere lo sportello destro o sinistro dell'apparecchio contro il lato corto del carrello per il trasporto di vivande. Per apparecchi a tre vani, premere lo sportello centrale contro il lato lungo.

↳ Sottocapitolo "Apertura dello sportello dell'apparecchio" a pagina 16.

- Prelevare i vassoi.

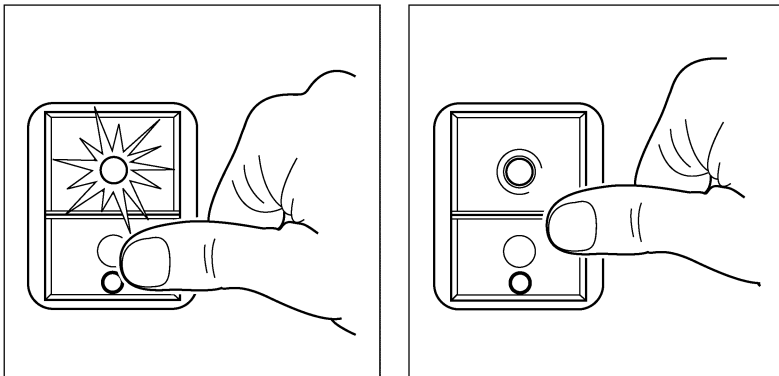
↳ Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere pulito accuratamente.

↳ Capitolo "Pulizia e cura" a pagina 29.

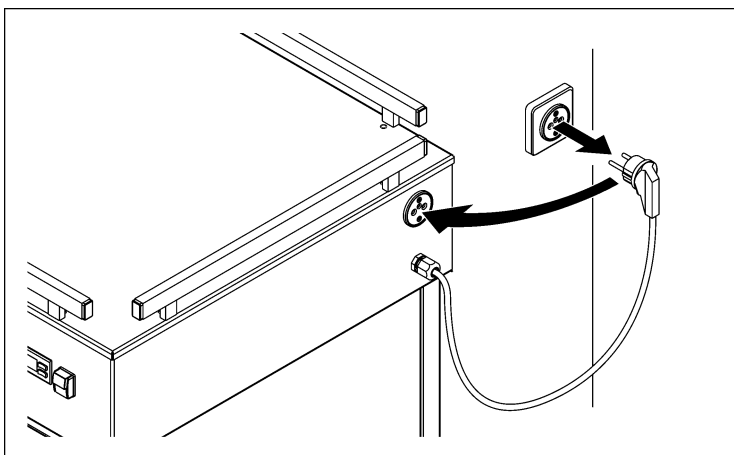
Messa fuori servizio

Messa fuori servizio dell'apparecchio

- Disattivare il raffreddamento con l'interruttore On/Off. L'indicatore a LED dell'interruttore On/Off si spegne.



- Estrarre la spina di rete ed inserirla nel relativo supporto.



Aiuto in caso di anomalie

L'indicatore a LED dell'interruttore On/Off non è acceso

Causa	Provvedimento
La spina di rete non è collegata.	<ul style="list-style-type: none"> ► Inserire la spina di rete nella presa di corrente.
Cavo di alimentazione elettrica danneggiato, ad esempio conduttori spezzati (si può verificare anche senza danneggiamento esterno).	<ul style="list-style-type: none"> ► Far sostituire il cavo di alimentazione elettrica da una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.
Fusibile (di rete) guasto.	<ul style="list-style-type: none"> ► Controllare ed eventualmente sostituire il fusibile.
Elettronica dell'apparecchio guasta.	<ul style="list-style-type: none"> ► Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.

L'indicatore a LED dell'interruttore On/Off è acceso, tuttavia l'apparecchio non raffredda (a sufficienza)

Causa	Provvedimento
Temperatura nominale regolata su un valore eccessivo.	<ul style="list-style-type: none"> ► Regolare la temperatura nominale su un valore minore. ↳ Sottocapitolo "Regolazione della temperatura nominale" a pagina 14.
Fessure di ventilazione ostruite.	<ul style="list-style-type: none"> ► Togliere gli oggetti davanti alla ventilazione del gruppo di raffreddamento.
Alta temperatura ambiente.	<ul style="list-style-type: none"> ► Portare l'apparecchio in un ambiente più fresco.
Evaporatore dell'apparecchio ghiacciato.	<ul style="list-style-type: none"> ► Sbrinare l'evaporatore dell'apparecchio. ↳ Sottocapitolo "Sbrinamento manuale dell'apparecchio" a pagina 15.
Guarnizione dello sportello dell'apparecchio danneggiata.	<ul style="list-style-type: none"> ► Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.

Causa	Provvedimento
La regolazione della temperatura non è in uno stato regolare.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Disattivare brevemente il raffreddamento. ↳ Sottocapitolo "Attivazione/disattivazione del raffreddamento" a pagina 13. ■ Se il problema persiste e si possono escludere le cause di errore precedenti, contattare una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.
Indicazione "P1" sulla regolazione della temperatura del gruppo di raffreddamento (la sonda del termostato è guasta).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.
Gruppo di raffreddamento in avaria.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.
Elettronica dell'apparecchio guasta.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.

Sul display del regolatore della temperatura lampeggia "Da"

Causa	Provvedimento
Aprire lo o gli sportelli durante il raffreddamento.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Chiudere lo o gli sportelli.
Il magnete dello sportello è allentato o manca, posizione scorretta dello sportello.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.
Elettronica dell'apparecchio guasta.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.

Allarme del regolatore della temperatura (scritta "HA") – superamento per eccesso della temperatura

Causa	Provvedimento
Alta temperatura ambiente.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare la differenza di temperatura e resettare l'allarme memorizzato. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Sottocapitolo "Controllo delle differenze di temperatura" a pagina 22. ↳ Sottocapitolo "Reset di un allarme memorizzato" a pagina 22. ▶ Portare l'apparecchio in un ambiente più fresco. <ul style="list-style-type: none"> – oppure – Far modificare i parametri della regolazione della temperatura da un tecnico specializzato.
Evaporatore ghiacciato.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare la differenza di temperatura e resettare l'allarme memorizzato. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Sottocapitolo "Controllo delle differenze di temperatura" a pagina 22. ↳ Sottocapitolo "Reset di un allarme memorizzato" a pagina 22. ▶ Sbrinare l'apparecchio. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Sottocapitolo "Sbrinamento manuale dell'apparecchio" a pagina 15.
Gruppo di raffreddamento in avaria o danneggiato.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare la differenza di temperatura e resettare l'allarme memorizzato. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Sottocapitolo "Controllo delle differenze di temperatura" a pagina 22. ↳ Sottocapitolo "Reset di un allarme memorizzato" a pagina 22. ▶ Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.

Allarme del regolatore della temperatura (scritta "LA") – superamento per difetto della temperatura

Causa	Provvedimento
Il gruppo di raffreddamento non si spegne al raggiungimento della temperatura nominale.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Controllare la differenza di temperatura e resettare l'allarme memorizzato. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Sottocapitolo "Controllo delle differenze di temperatura" a pagina 22. ↳ Sottocapitolo "Reset di un allarme memorizzato" a pagina 22. ■ Disattivare e riattivare il raffreddamento con l'interruttore On/Off. ■ Se l'anomalia persiste, contattare una ditta autorizzata alla riparazione. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.

Sul display del regolatore della temperatura compare "PoF" quando si preme un tasto

Causa	Provvedimento
Tastiera bloccata.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sbloccare la tastiera. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Sottocapitolo "Bloccaggio/sbloccaggio della tastiera" a pagina 15.

Corrosione delle parti di acciaio inossidabile

Causa	Provvedimento
Uso/manutenzione errati.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Rimuovere la zona corrosa. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Sottocapitolo "Rimozione di punti di corrosione su acciaio inox" a pagina 30. ■ Attenzione all'uso/manutenzione corretti.

L'apparecchio è danneggiato esternamente

Causa	Provvedimento
Danni di trasporto o dovuti ad altre azioni esterne	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mettere fuori servizio l'apparecchio. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Capitolo "Messa fuori servizio" a pagina 24. ■ Proteggere l'apparecchio dalla rimessa in funzione involontaria. ■ Contattare una ditta autorizzata alla riparazione. <ul style="list-style-type: none"> ↳ Capitolo "Riparazione" a pagina 33.

Pulizia e cura

Acciaio inossidabile Le superfici di acciaio inossidabile vanno tenute sempre pulite, asciutte ed accessibili all'aria. Tenere aperti gli sportelli dell'apparecchio quando non è in funzione per consentire la circolazione dell'aria al suo interno.

Togliere strati di calcare, grasso, amido e materiale proteico pulendo regolarmente l'apparecchio. Sotto questi strati si possono formare zone di corrosione dovute all'assenza di aria.

Le parti di acciaio inossidabile non vanno tenute a contatto prolungato con acidi, spezie, sali, ecc. ad alta concentrazione. Il contatto con queste sostanze può causare la corrosione. Anche i vapori di acidi che si sviluppano durante la pulizia di piastrelle possono causare corrosione.

Non ledere la superficie di acciaio inossidabile, in particolare con l'azione di altri metalli. I residui di altri metalli portano alla formazione di composti chimici che possono causare la corrosione.

Evitare in qualsiasi caso il contatto con ferro ed acciaio. Se l'acciaio inossidabile viene a contatto con ferro (ad esempio lana di acciaio, trucioli di tubazioni, acqua contenente ferro), si può verificare un'accentuata corrosione.

Intervallo di pulizia Dopo ogni uso, l'apparecchio deve essere pulito accuratamente.

Metodi di pulizia Il metodo prescritto per la normale pulizia giornaliera è quello di impiegare un panno umido.

Lo sporco ostinato può essere rimosso con una spazzola (con setole di plastica o naturali).

Ogni altro metodo di pulizia deve essere autorizzato dalla BLANCO.

☞ Non usare apparecchi a getto di vapore o sotto pressione.

Detergenti Detergente per sporco leggero:

- Normale detersivo in soluzione acquosa
- Panno di pulizia morbido
- Panno di pulizia a microfibre BLANCO (da usare solo con acqua)

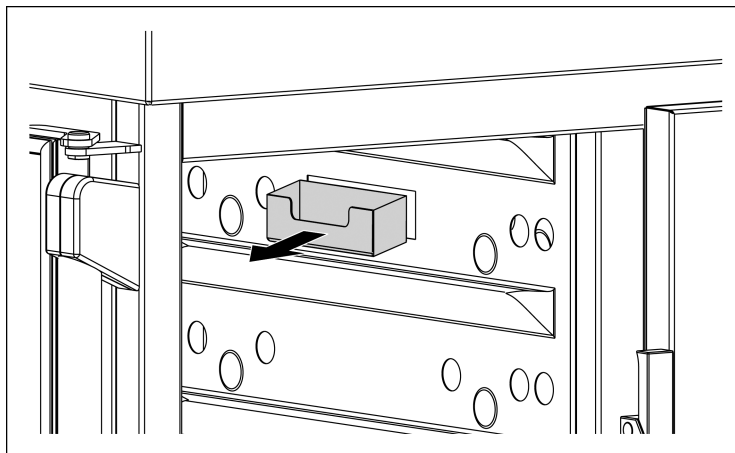
Detergente per sporco più ostinato:

- Normali detergenti per acciaio inossidabile, ad esempio BLANCOPOLISH

☞ I componenti di plastica (ad esempio i paraurti) non devono essere puliti con detergenti per acciaio inossidabile, altrimenti la superficie si graffia.

Svuotare ogni giorno il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento e pulirlo ogni due settimane

- ☞ Il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento si trova in alto a destra all'interno dell'apparecchio del vano sinistro dell'apparecchio (modello a due vani) o nel vano centrale dell'apparecchio (modello a tre vani).
- Togliere il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento dalle guide.



- Svuotare il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento.
- Se necessario, pulire il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento adottando i metodi di pulizia sopra descritti.
 - ☞ Sottocapitolo "Metodi di pulizia" a pagina 29.
 - ☞ Sottocapitolo "Detergenti" a pagina 29.
- Collocare il recipiente di raccolta dell'acqua di sbrinamento nelle guide.

Pulizia dell'apparecchio

- Estrarre la spina di rete dalla presa di corrente ed inserirla nel relativo supporto.
- Pulire l'apparecchio adottando i metodi di pulizia ed impiegando i detergenti sopra descritti.
- Dopo l'uso di un detergente per acciaio inossidabile, sciacquare con acqua ed asciugare con un panno.

Rimozione di punti di corrosione su acciaio inox

Punti di corrosione freschi

- Estrarre la spina di rete dalla presa di corrente ed inserirla nel relativo supporto.
- Rimuovere i punti di corrosione con un agente abrasivo o con carta abrasiva.

Punti di corrosione vecchi/accentuati

i I provvedimenti di pulizia qui descritti per punti di corrosione vecchi/accentuati sono raccomandazioni dell'associazione industriale tedesca per la tecnica abitativa, di riscaldamento e delle cucine (Industrieverband Haus-, Heiz- und Küchentechnik e. V.).

- ☞ I provvedimenti di pulizia per punti di corrosione vecchi/accentuati devono essere eseguiti solo da personale tecnicamente addestrato nel rispetto delle norme in vigore.

 **Avvertimento!**

Sostanze corrosive!

Gli acidi impiegati per eliminare i punti di corrosione possono provocare la corrosione di oggetti (ad esempio indumenti) e lesioni da corrosione di persone. In caso di contatto con gli occhi, gli organi della vista possono essere danneggiati irreversibilmente. La conseguenza peggiore può essere la completa perdita della vista.

- Indossare indumenti di protezione (occhiali protettivi, guanti protettivi, ecc.).
 - Tenere lontane le persone che non partecipano alla pulizia.
-
- Verificare che la spina di rete sia stata estratta.
 - Rimuovere i punti di corrosione con acido ossalico al 2-3 %.
 - Se la pulizia con acido ossalico non porta agli effetti sperati, trattare i punti di corrosione con acido nitrico al 10 %.

Manutenzione

Manutenzione regolare dell'apparecchio	<p>☞ BLANCO suggerisce una manutenzione regolare dell'apparecchio eseguita da tecnici qualificati. Una manutenzione regolare previene avarie, aumenta la durata dell'apparecchio e ne conserva in generale il valore.</p> <ul style="list-style-type: none">► Far eseguire la manutenzione regolare dell'apparecchio da tecnici qualificati.
Manutenzione del gruppo di raffreddamento	<p>BLANCO suggerisce di fare seguire la manutenzione del gruppo di raffreddamento una volta all'anno da una ditta specializzata.</p>
Controllo dei freni	<p>☞ I freni devono essere controllati dopo ogni spostamento dell'apparecchio su un altro luogo per verificarne il corretto funzionamento.</p> <ul style="list-style-type: none">► Bloccare i freni.► Tentare di spostare l'apparecchio con i freni bloccati (senza usare violenza!).► Se la loro azione frenante è insufficiente, far sostituire quanto prima la ruota difettosa da una delle seguenti ditte:<ul style="list-style-type: none">• Servizio di assistenza interno addestrato da BLANCO• Servizio di assistenza esterno addestrato da BLANCO• Servizio di assistenza BLANCO
Controllo della guarnizione degli sportelli dell'apparecchio	<p>☞ Si deve controllare regolarmente se la guarnizione degli sportelli dell'apparecchio è danneggiata.</p> <ul style="list-style-type: none">► Controllare se la guarnizione dello sportello è danneggiata (controllo visivo).► In caso di difetti incaricare una delle seguenti ditte:<ul style="list-style-type: none">• Servizio di assistenza interno addestrato da BLANCO• Servizio di assistenza esterno addestrato da BLANCO• Servizio di assistenza BLANCO
Controllo della corretta posizione del magnete dello sportello	<p>☞ Se il magnete dello sportello non è fissato correttamente, il servizio di raffreddamento regolare non è garantito.</p> <ul style="list-style-type: none">► Verificare che il magnete dello sportello sia stabile.
Far eseguire la revisione per la sicurezza elettrica	<ul style="list-style-type: none">► Almeno ogni 6 mesi far eseguire una revisione di sicurezza da un elettricista in conformità alle norme della serie DIN VDE 0702.
Controllo del cavo di alimentazione elettrica e della spina di rete	<ul style="list-style-type: none">► Almeno una volta ogni 6 mesi a norme BGV A 2 o conformemente alla normativa nazionale verificare che il cavo di collegamento e la spina di rete non siano danneggiati né troppo invecchiati.
Modifica dei parametri di raffreddamento	<p>i Se necessario, i parametri di raffreddamento della regolazione della temperatura (ad esempio l'isteresi) possono essere modificati/riregolati da un tecnico specializzato. Per informazioni sull'impostazione della regolazione della temperatura consultare le istruzioni del regolatore della temperatura, le quali si trovano nel vano macchina del raffreddamento accessibile smontando il pannello di revisione.</p> <p>☞ Istruzioni per il regolatore della temperatura.</p> <ul style="list-style-type: none">► Se necessario, far modificare i parametri di raffreddamento da un tecnico specializzato.

Riparazione

Persone autorizzate

☞ L'apparecchio deve essere riparato (compresa la sostituzione del cavo di rete) solo dai seguenti centri di assistenza:

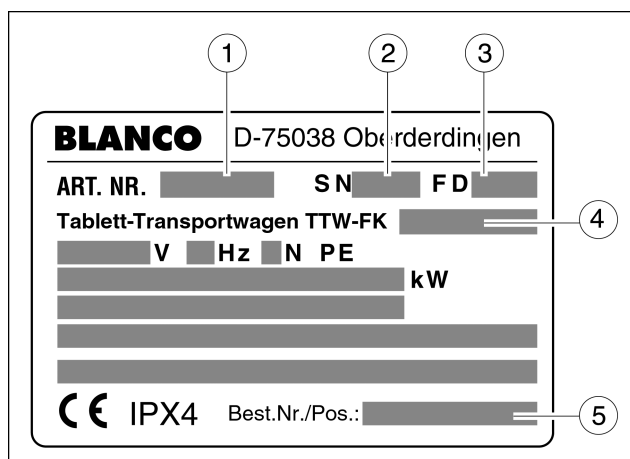
- Servizio di assistenza interno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza esterno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza BLANCO
- Per riparazioni del raffreddamento: funzionamento dello scomparto di raffreddamento

Descrizione dei difetti

Oltre all'esatta la descrizione delle anomalie, il servizio di assistenza BLANCO necessita dei seguenti dati riportati sulla targhetta:

- Codice articolo
- Numero di serie
- Data di fabbricazione
- Modello
- Numero di ordinazione

La targhetta si trova nella zona del cavo di alimentazione elettrica dell'apparecchio.



- (1) Codice articolo
- (2) Numero di serie
- (3) Data di fabbricazione
- (4) Modello
- (5) Numero di ordinazione

Sostituzione di componenti

☞ I componenti guasti devono essere sostituiti solo dai seguenti centri di assistenza:

- Servizio di assistenza interno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza esterno addestrato da BLANCO
- Servizio di assistenza BLANCO
- Per riparazioni del raffreddamento: funzionamento dello scomparto di raffreddamento

- Ricambi** Per ordinare ricambi occorre specificare:
- Nome del ricambio
 - Codice articolo
 - Data di fabbricazione dell'apparecchio
 - Quantità
- ☞ Consultare il CD-ROM e la documentazione di assistenza (da acquistare dal servizio di assistenza BLANCO).

Indirizzo BLANCO CS GmbH + Co KG
Catering Systems
P. O. Box 13 10
75033 Oberderdingen
GERMANY
Phone +49 7045 44 - 81416
Fax +49 7045 44 - 81508
E-mail cs.service@blanco.de
Internet www.blanco.de

Smaltimento

- Smaltimento dell'apparecchio**
- far smaltire il refrigerante da una ditta specializzata osservando le norme di legge in materia.
 - Prima dello smaltimento, rendere inservibile l'apparecchio.
 - Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio o di raccolta di materiale elettrico.
- ☞ Informazioni dettagliate sullo smaltimento e sugli indirizzi dei centri di raccolta possono essere richieste agli uffici pubblici (ad esempio alle amministrazioni comunali).

Dati tecnici

Dati generali Dimensioni e pesi (modello standard)

Modello	Lun- ghezza in mm	Lar- ghezza in mm	Altezza in mm	Peso vuoto in kg	Carico massimo in kg
TTW-FK 16-105 DSZE	1017	722	1523	174	72
TTW-FK 16-115 DSZE	1018	722	1603	168	72
TTW-FK 20-105 DSZE	1017	722	1733	186	90
TTW-FK 20-115 DSZE	1017	722	1833	181	90
TTW-FK 24-105 DSDE	1438	722	1553	221	108
TTW-FK 24-115 DSDE	1438	722	1633	215	108
TTW-FK 30-105 DSDE	1438	722	1763	238	135
TTW-FK 30-115 DSDE	1438	722	1633	230	135

Numero di vani e capacità

Modello	Numero di vani dell'apparecchio	Capacità EN = norme europee
TTW-FK 16-105/115 DSZE	2	16 vassoi EN
TTW-FK 20-105/115 DSZE	2	20 vassoi EN
TTW-FK 24-105/115 DSDE	3	24 vassoi EN
TTW-FK 30-105/115 DSDE	3	30 vassoi EN

Distanza tra le guide

105 mm o 115 mm (a seconda del modello)

Distanza elementi sporgenti guide (sicura antiribaltamento)

7 mm

Portata

Componente	Carico distribuito massimo in kg
Piano superiore dell'apparecchio	25

Dati elettrici Alimentazione elettrica

Per tutti i modelli:

Tensione: 220–240 V, 50–60 Hz

Potenza: 0,4 kW (modello a due vani)
0,5 kW (modello a tre vani)

Classe di protezione

IP X4 (l'apparecchio è protetto contro gli spruzzi d'acqua a norme DIN EN 60529.)

Ambiente Condizioni ambientali – funzionamento

Temperatura : +15 °C ... +32 °C

Umidità relativa dell'aria: senza formazione di condensa

Condizioni ambientali – magazzinaggio, trasporto

Temperatura: –10 °C ... +40 °C

Umidità relativa dell'aria: senza formazione di condensa

Materiale

Corpo dell'apparecchio: acciaio inossidabile, polietilene

Isolamento degli sportelli
dell'apparecchio: polistirolo

Sistema di raffreddamento

Refrigerante: R 134a

Campo di raffreddamento: +4 °C ... +12 °C

Sbrinamento: automatico, se necessario manuale

Tenuta: tenuta del sistema di raffreddamento
controllata dal produttore

Modello di apparecchio con due vani

Potenza frigorifera: 0,61 kW a
 $t_0 = -10\text{ °C}$ (temperatura di evaporazione)
 $t_a = +32\text{ °C}$ (temperatura ambiente)

Modello di apparecchio con tre vani

Potenza frigorifera: 0,73 kW a
 $t_0 = -10\text{ °C}$ (temperatura di evaporazione)
 $t_a = +32\text{ °C}$ (temperatura ambiente)

Dati per l'ordinazione

TTW-FK 16-105 DSZE	Codice articolo:	572 657, 366 456
TTW-FK 16-115 DSZE	Codice articolo:	572 656, 366 456
TTW-FK 20-105 DSZE	Codice articolo:	572 659, 366 457
TTW-FK 20-115 DSZE	Codice articolo:	572 658, 366 457
TTW-FK 24-105 DSDE	Codice articolo:	572 661, 366 458
TTW-FK 24-115 DSDE	Codice articolo:	572 660, 366 458
TTW-FK 30-105 DSDE	Codice articolo:	572 663, 366 459
TTW-FK 30-115 DSDE	Codice articolo:	572 662, 366 459
Istruzioni per l'uso	Numero di documento:	154 307

Accessori

Vassoi conformi alle norme europee	Codici articolo:	↳ Listino prezzi BLANCO
Recipienti	Codici articolo:	↳ Listino prezzi BLANCO
Coperchi	Codici articolo:	↳ Listino prezzi BLANCO
Liste delle vivande	Codici articolo:	↳ Listino prezzi BLANCO
Panno di pulizia a microfibre BLANCO	Codice articolo:	126 999
Sostanza detergente e curativa per acciaio inossidabile BLANCOPOLISH	Codice articolo:	511 895
CD-ROM di assistenza	Codice articolo:	↳ Listino prezzi BLANCO

Norme, direttive, marchi di qualità

DIN 18865-9: Apparecchi per grandi cucine, impianti di distribuzione, spazi interni di armadi di modello standard ed igienico.

DIN 18867-7: Apparecchi per grandi cucine – apparecchi carrellati – carrelli per il trasporto e la distribuzione di pasti.

EN 60335-1: Sicurezza di apparecchi elettrici per l'uso domestico e simili, parte 1: requisiti generali.

EN 60335-2-24: Sicurezza di apparecchi elettrici per l'uso domestico e simili, parte 2-24: requisiti particolari di apparecchi di raffreddamento e congelamento e di produzione di gelato alimentare e ghiaccio.

DIN EN 60529: Classi di protezione dell'alloggiamento (codice IP).

DIN 66075-3: Attrezzature gastronomiche, vassoi inseribili

BGR 111 (ZH1/37): Regole di sicurezza e di igiene per il lavoro in cucine.

BGV A 2 (VBG 4): Norme antinfortunistiche per impianti e mezzi di esercizio elettrici.



DIN EN ISO 9001: BLANCO è certificato a norme DIN EN ISO 9001.



Marchio di qualità HKI: marchio collettivo dell'associazione industriale tedesca per la tecnica abitativa, di riscaldamento e delle cucine (Industrieverband Haus-, Heiz- und Küchentechnik e. V.)

Questo marchio documenta il particolare standard dell'apparecchio relativo alla qualità, all'assistenza ed all'ecologia.

BLANCO CS GmbH + Co KG
Catering Systems
P.O. Box 13 10
75033 Oberderdingen
GERMANY
Phone + 49 7045 44 - 81416
Fax + 49 7045 44 - 81508
E-mail cs.service@blanco.de
Internet www.blanco.de

BLANCO